

Mật Tạng Bộ 1 \_ No.877 ( Tr.331 \_ Tr.335 )

## KIM CƯƠNG ĐỈNH KINH TỖ LÔ GIÁ NA BÁCH BÁT TÔN PHÁP THÂN ẤN KHẾ

*Phạn Hán dịch* : Tam Tạng THIÊN VÔ ÚY và Hòa Thượng NHẤT HẠNH cùng dịch  
*Phạn Việt dịch* : HUYỀN THANH

\_ Nhất Thiết Như Lai Nhập Tự Kỳ Thân Mật Ngữ

遇 屹楠 凹卡丫出 狛石戌回囚 啞丙 向忝 凸沓

Ấn, tát phộc đát tha nga đa, a tỳ tam bồ đề, niết-li đồ bạt chiết-la, để sắt tra

OM \_ SARVA TATHĀGATA ABHISAMBODHI DR̥DHA VAJRA TIṢṬA

( Tất cả Như Lai Chính Đẳng Bồ Đề Kim Cương an trụ kiên cố nơi Tâm của Ta )

*Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật*

*Tất cả Như Lai Kim Cương Đỉnh*

\_ Kim Cương Tát Đỏa Đại Tâm :

巧休 屹互阂 后盍觥 遇 向忝屹兹 互扣 屹互伏 送扣

Nam mô tam mãn đa bột đà nẫm. Ấn, bạt chiết-la tát đỏa , ma ha tam muội  
gia, sa ha

NAMAḤ SAMANTA BUDDHĀNĀM \_ OM VAJRASATVA MAHĀ  
SAMAYA \_ SVĀHĀ

1 ) Kim Cương Vương :

遇 向忝 狛汝肝 狛石翹弋 圳 送扣

Ấn, bạt chiết la, a súc bệ, a tỳ sần giả, noan, sa ha

OM \_ VAJRA AKṢOBHYA ABHIṢIMCA VAM \_ SVĀHĀ

2 ) Kim Cương Phong ( Ngọn núi nhọn ) :

遇 向忝 先寒戌矛向 送扣

Ấn, bạt chiết la, a-la đát-na, tam bà phả, sa ha

OM \_ VAJRA RATNASAMBHAVA \_ SVĀHĀ

3 ) Kim Cương Mệnh :

遇 向忝 吉了郛全 先介 送扣

Ấn, bạt chiết la, lô kế nhiếp-phạt la-a la nhượng, sa ha

OM \_ VAJRA LUKE'SVARARĀJA \_ SVĀHĀ

( ? OM \_ VAJRA LOKE'SVARARÀJA \_ SVÀHÀ )

4 ) Kim Cương Tọa :

馮 向忝 狛伏千帆盡 送扣

**Ấn, bạt chiết la, a mục khư tất địa, sa ha**

OM \_ VAJRA AMOGHASIDDHI \_ SVÀHÀ

5 ) Kim Cương Thủ ( Cái đầu ) :

馮 向忝屹茲 送扣

**Ấn, bạt chiết la tát đỏa, sa ha**

OM \_ VAJRASATVA \_ SVÀHÀ

6 ) Kim Cương Đàn :

馮 向忝全介 送扣

**Ấn, bạt chiết la a la nhượng, sa ha**

OM \_ VAJRARÀJA \_ SVÀHÀ

7 ) Kim Cương Mật ( Bí Mật ) :

馮 向忝 凸沔 送扣

**Ấn, bạt chiết la, đễ sắt-tra, sa ha**

OM \_ VAJRA TIṢṬA \_ SVÀHÀ

( ? OM \_ VAJRA ADHIṢṬI \_ SVÀHÀ )

8 ) Kim Cương Trì ( Cầm giữ ) :

馮 向忝 酮 送扣

**Ấn, bạt chiết la , mật-đa, sa ha**

OM \_ VAJRA VIḤ \_ SVÀHÀ

9 ) Kim Cương Giới :

馮 向忝 呷洫 互誑 送扣

**Ấn, bạt chiết la, niết-ly sắt-trí , ma tra, sa ha**

OM \_ VAJRA DRṢṬI MAṬ \_ SVÀHÀ

10 ) Kim Cương Quán ( Nhìn, xem xét ) :

馮 向忝 養 送扣

**Ấn, bạt chiết la, tát-dát-phạm , sa ha**

OM \_ VAJRA STVAM \_ SVÀHÀ

11 ) Kim Cương Hỷ :

馮 向忝屹互伏 趲 鉏先凹 養 送扣

**Ấn, bạt chiết la, tam muội gia, hộ, tổ lạt đa, tát-dát-phạm, sa ha**

OM \_ VAJRASAMAYA HOḤ \_ SURATA STVAM \_ SVÀHÀ

12 ) Kim Cương Tâm :

遇 向忝向神 泣誑 送扣

**Án, bạt chiết la, bặt đà, dát-lạt tra, sa ha**  
OM \_ VAJRABANDHA TRÀṬ \_ SVÀHÀ

13 ) Kim Cương Trí :

遇 向忝 吒在 獠 送扣

**Án, bạt chiết la, phê xả, a, sa ha**  
OM \_ VAJRA VE'SA AH \_ SVÀHÀ  
( ? OM \_ VAJRA AVI'SA AH \_ SVÀHÀ )

14 ) Kim Cương Ý :

遇 向忝 觜洫 嶧 送扣

**Án, bạt chiết la, mẫu sắt-tri, phạm, sa ha**  
OM \_ VAJRAMUṢṬI VAM \_ SVÀHÀ

15 ) Kim Cương Thắng :

遇 向忝 獨 民誑 送扣

**Án, bạt chiết la, Hồng, phát tra , sa ha**  
OM \_ VAJRA HÙM PHAT \_ SVÀHÀ

16 ) Kim Cương Khế ( Án Khế ) :

遇 向忝才臬 盲凸伙鉢 一冰亦 送扣

**Án, bạt chiết la , chất đa, bát-la để mê đàm, ca lỗ nhĩ , sa ha**  
OM \_ VAJRACITTÀ PRATIMEDDHÀM KARUMI  
( ? OM \_ VAJRA CITTA PRATIVEDHAM KARA UMI \_ SVÀHÀ )

17 ) Kim Cương Nguyệt ( Mặt Trăng ):

遇 向忝 回囚才阨觜廠叨 伏亦 送扣

**Án, bạt chiết la, bồ đề chất đa mẫu dát-bá na dạ nhĩ**  
OM \_ VAJRA BODHICITTÀM UTPADA YAMI ( ? YÀMI )\_ SVÀHÀ

18 ) Kim Cương Không :

遇 凸沓 向忝 送扣

**Án, để sắt-tra, bặt nhật la, sa ha**  
OM \_ TIṢṬA VAJRA \_ SVÀHÀ

19 ) Kim Cương Trì ( cái ao )

遇 剎先 向忝 送扣

**Án, tát-phả la, bặt nhật la, sa ha**  
OM \_ SPHARA VAJRA \_ SVÀHÀ

20 ) Kim Cương Quảng ( Rộng lớn ) :

遇 鉦成先 向忝 送扣

**Ān, tăng ha la, bạt nhật la, sa ha**

OM \_ SUMHARA ( ? SAMHARA ) VAJRA \_ SVÀHÀ

21 ) Kim Cương Bí ( Bí Mật ) :

遇 向忝味民 凸沓 送扣

**Ān, bạt nhật la, niết-ly đồ , để sắt-tra, sa ha**

OM \_ VAJRA DR̥DHA TIṢṬA \_ SVÀHÀ

( Bản khác ghi là : OM \_ VAJRA DR̥DHA TIṢṬA MAT \_ SVÀHÀ )

22 ) Kim Cương Kiên ( Bên chắc ) :

遇 向忝 狛撻人訓 送扣

**Ān, bạt nhật la, a đát-ma câu hàm, sa ha**

OM \_ VAJRA ATMAKA UHÀM \_ SVÀHÀ

23 ) Kim Cương Tôn :

遇 向忝屹玆 狛囚沓 送扣

**Ān, bạt nhật la tát đỏa phộc, a địa sắt tra, sa ha**

OM \_ VAJRASATVA ADHIṢṬĪTA \_ SVÀHÀ

24 ) Kim Cương Giáp ( Hồng Ca La Kim Cương Tạng ) :

遇 向忝叨 曳 送扣

**Ān, bạt nhật la na cam, sa ha**

OM \_ VAJRADA HÀM \_ SVÀHÀ

( ? OM \_ VAJREDA HÙM \_ SVÀHÀ )

25 ) Kim Cương Ngữ ( Ngôn Ngữ ) :

遇 向忝 加侏 赳 送扣

**Ān, bạt nhật la , đô sử-duệ, hộ, sa ha**

OM \_ VAJRA TUṢYE HOḤ SVÀHÀ

26 ) Kim Cương Thỉnh ( Mời thỉnh ) :

遇 向忝 戍互介 切 送扣

**Ān, bạt nhật la, tam mạn nhược, nhược , sa ha**

OM \_ VAJRA SAMMAJA ( ? SAMAJA ) JAḤ \_ SVÀHÀ

27 ) Kim Cương Câu ( Móc câu ) :

遇 向忝 狛伏扛 切 送扣

**Ān, bạt nhật la , a dạ hê, nhược, sa ha**

OM \_ VAJRA AYAHĪ JAḤ \_ SVÀHÀ

28 ) Kim Cương Sách ( Sợi dây ) :

遇 向忝 狛扛 嫗 獨 送扣

**Án, bạt nhật la, a hê, hồng hồng, sa ha**  
OM \_ VAJRA AHI HÙM HÙM \_ SVÀHÀ

29 ) Kim Cương Tỏa ( Cái khóa ) :

馮 向忝 旨 厘巴 嶧 送扣

**Án, bạt nhật la , hê tát-phổ tra, noan, sa ha**  
OM \_ VAJRA HE SPHOTA VAM \_ SVÀHÀ

30 ) Kim Cương Linh ( Cái chuông ) :

馮 向忝 孑巴 珎 珎 送扣

**Án , bạt nhật la kiện tra, ác , ác, sa ha**  
OM \_ VAJRA GHAMṬA AH AH \_ SVÀHÀ

31 ) Kim Cương Đạc ( Cái chuông lắc tay ) :

馮 向忝 乃在 切 送扣

**Án, bạt nhật la câu xá, nhượng, sa ha**  
OM \_ VAJRA KU'SA JAḤ \_ SVÀHÀ

32 ) Kim Cương Ngâm ( Ca ngâm ) :

馮 向忝 屹玆 鉦奇成 送扣

**Án, bạt nhật la tát đỏa, tăng già-la ha, sa ha**  
OM \_ VAJRASATVA SUMGRAHA ( ? SAMGRAHA ) \_ SVÀHÀ

33 ) Kim Cương Vịnh ( Ngâm vịnh ) :

馮 向忝 屹先 屹先 冰扔市 送扣

**Án, bạt nhật la, sa la sa la, lỗ bà nễ , sa ha**  
OM \_ VAJRA SARA SARA RUPANI \_ SVÀHÀ

34 ) Kim Cương Niệm ( Ghi nhớ ) :

馮 向忝 矛丫圳 鉦先凹 送扣

**Án, bạt nhật-la, bặc già phạm, sách nạp đa, sa ha**  
OM \_ VAJRA BHAGAVAM SURATA \_ SVÀHÀ

35 ) Kim Cương Tụng :

馮 向忝 先寒 送扣

**Án, bạt nhật-la lạt đát-năng, sa ha**  
OM \_ VAJRA RATNA \_ SVÀHÀ

36 ) Kim Cương Ca :

馮 向忝 旨 圪冰凹先 戎鉦 送扣

**Án, bạt nhật-la, hê, thất-lô đá la, táo ca-dã, sa ha**

OM \_ VAJRA HE 'SIRUTARA SAUHYA \_ SVÀHÀ  
( ? OM \_ VAJRA HE 'SRÛTRA SAUKHYA \_ SVÀHÀ )

37 ) Kim Cương Vũ ( Múa ) :

馮 向忝 旨宇 送扣

**Ấn, bặt nhật-la, hê tế , svàhà**

OM \_ VAJRA HEṢE SVÀHÀ

38 ) Kim Cương Hý ( Đùa giỡn ) :

馮 向忝 互扣伏 送扣

**Ấn, bặt nhật-la ma ha gia, sa ha**

OM \_ VAJRA MAHÀYA \_ SVÀHÀ

39 ) Kim Cương Tiếu ( Cười ) :

馮 向忝 成屹 向成伏 送扣

**Ấn, bặt nhật-la, hạ sa, phộc ha gia, sa ha**

OM \_ VAJRA HASA VAHAYA \_ SVÀHÀ

40 ) Kim Cương Hương :

馮 向忝 盲成先仗 送扣

**Ấn, bặt nhật-la, bát-la hạt la ni, sa ha**

OM \_ VAJRA PRAHARAṆI \_ SVÀHÀ

41 ) Kim Cương Hoa :

馮 向忝 一足 送扣

**Ấn, bặt nhật-la , ca mê, sa ha**

OM \_ VAJRA KAMYE ( ? KÀME ) \_ SVÀHÀ

42 ) Kim Cương Man ( tràng hoa ) :

馮 向忝 旨 吐扔 夸立 送扣

**Ấn, bặt nhật-la, hê, lô bà, thâu bệ, sa ha**

OM \_ VAJRA HE LOPA ( ? RÛPA ) 'SOBHE \_ SVÀHÀ

43 ) Kim Cương Đẳng ( Cái đèn ) :

馮 向忝 鉏包仄奄 送扣

**Ấn, bặt nhật-la, tố để nhược, nghĩ-ly, sa ha**

OM \_ VAJRA SUTEJA AGRI \_ SVÀHÀ

44 ) Kim Cương Chiếu ( Soi rọi ) :

馮 向忝 挑先千伏仞 送扣

**Ấn, bặt nhật-la, a la già gia nê, sa ha**

OM \_ VAJRA ARAGHAYAṆE(? ARGHAYAṆE) \_ SVÀHÀ

45 ) Kim Cương Thất ( Phòng thất ) :

馮 向忝 扔屹 鉞叨 送扣

**Án, bạt nhật-la, ba sa, độ na, sa ha**

OM \_ VAJRA PASA DHUDA \_ SVÀHÀ

46 ) Kim Cương Tạng :

馮 向忝 屹互伏屹茲 挑 灑扣

**Án, bạt nhật-la , tam muội gia tát đỏa , a , sa ha**

OM \_ VAJRA SAMAYASATVA \_ A \_ SVÀHÀ

47 ) Kim Cương Vân ( Đám mây ) :

馮 向忝 鉏丫茲劫 送扣

**Án, bạt nhật-la, tố kiện dăng nghê, sa ha**

OM \_ VAJRA SUGATVA NĠGI \_ SVÀHÀ

48 ) Kim Cương Pháp :

馮 向忝屹茲 屹互伏互平扔先伏 送扣

**Án, bạt nhật-la tát đỏa, tam muội gia ma nã ba la gia, sa ha**

OM \_ VAJRASATVA SAMAYAM ANUPARAYA ( ? ANUPÀLAYA ) \_ SVÀHÀ

49 ) Kim Cương Vũ ( Cơn mưa ) :

馮 向忝 刊駢 送扣

**Án, bạt nhật-la, đế khát-sát-na, sa ha**

OM \_ VAJRA TIKṢNA \_ SVÀHÀ

50 ) Kim Cương Sinh :

馮 向忝 匡屹 赳 送扣

**Án, bạt nhật-la, la tế, hộ , sa ha**

OM \_ VAJRA LASA HOH \_ SVÀHÀ

51 ) Kim Cương Nha ( Răng nanh ) :

馮 向忝伏朽 獨 送扣

**Án, bạt nhật-la , dược khát-sát, hồng, sa ha**

OM \_ VAJRA YAKṢA HÙM \_ SVÀHÀ

52 ) Kim Cương Nhật ( Mặt trời ) :

馮 向忝 挑 送扣

**Án, bạt nhật-la, a, sa ha**

OM \_ VAJRA \_ A \_ SVÀHÀ

53 ) Kim Cương Sắc ( Sắc chất ) :

馮 向忝 全寒 送扣

**Ān, bạt nhật-la, a-la đát-năng, sa ha**

OM \_ VAJRA RĀTNA \_ SVĀHĀ

54 ) Kim Cương Cung ( Cung Điện ) :

馮 向忝 一廡 送扣

**Ān, bạt nhật-la, yết ma, sa ha**

OM \_ VAJRA KARMA (?KARMA) \_ SVĀHĀ

55 ) Kim Cương Thành ( cái thành ) :

馮 向忝 合厘先叨先朽 孃 送扣

**Ān, bạt nhật-la nhĩ tác-phổ la nại la khát-sa, hổ-hồng, sa ha**

OM \_ VAJRA VISPHORADA RAKṢA HŪM \_ SVĀHĀ

( ? OM \_ VAJRA VISPHURAD RAKṢA HŪM \_ SVĀHĀ )

56 ) Kim Cương Thuyên ( Cái bẫy ) :

馮 向忝丁先 獨民誑 送扣

**Ān, bạt nhật-la, chỉ la, hổ-hồng ,phán , sa ha**

OM \_ VAJRA KIRA ( ? VAJRAKĪLA ) HŪM PHAT \_ SVĀHĀ

57 ) Kim Cương Tường ( Bức tường ) :

馮 向忝 屹先 屹先 一先伏 獨 送扣

**Ān, bạt nhật-la, sa la sa la, ca la gia, hồng, sa ha**

OM \_ VAJRA SARA SARA \_ KARAYA HŪM \_ SVĀHĀ

58 ) Kim Cương Võng ( Cái lưới ) :

馮 向忝 互扣 屹弋印 送扣

**Ān, bạt nhật-la, ma ha đát dã lý, sa ha**

OM \_ VAJRA MAHĀ SACALI \_ SVĀHĀ

59 ) Kim Cương Điện ( Cung Điện ) :

馮 向忝 吒在 趙 送扣

**Ān, bạt nhật-la, vĩ sa, hộ , sa ha**

OM \_ VAJRA VE'SA HOH \_ SVĀHĀ

( ? OM \_ VAJRA VIṢĀYA HOH \_ SVĀHĀ )

60 ) Kim Cương Tràng ( Cây phượng ) :

馮 向忝 向怪 獨 灑扣

**Ān, bạt nhật-la, bạt chiết-lam, hồng, sa ha**

OM \_ VAJRA VAJRAM HŪM \_ SVĀHĀ

61 ) Kim Cương Tháp ( cái tháp ) :



遇 向忝 向怔 獨 送扣

**Án, bạt nhật-la, bạt chiết-lệ, hồng, sa ha**  
OM \_ VAJRA VAJRE HÙM \_ SVÀHÀ

62 ) Kim Cương Đài :

遇 向忝 鉏加叨 猪 送扣

**Án, bạt nhật-la, tố đô na, hồng, sa ha**  
OM \_ VAJRA SUTUDA HÙM \_ SVÀHÀ

63 ) Kim Cương Kính ( cái gương ):

遇 向忝 叻愍 石 送扣

**Án, bạt nhật-la, đạt ma, phí, sa ha**  
OM \_ VAJRA DHARMA \_ BHI \_ SVÀHÀ

64 ) Kim Cương Thủy ( Nước ) :

遇 向忝 詞匡 獨 送扣

**Án, bạt nhật-la, nhật-phạt la, hồng, sa ha**  
OM \_ VAJRA JVALA HÙM \_ SVÀHÀ

65 ) Kim Cương Tế ( Bờ mé ) :

遇 向忝 一廕 送扣

**Án, bạt nhật-la, yết ma, sa ha**  
OM \_ VAJRA KARMMA (?KARMA) \_ SVÀHÀ

66 ) Kim Cương Luân ( bánh xe ) :

遇 向忝 份加 送扣

**Án, bạt nhật-la, duệ đô, sa ha**  
OM \_ VAJRA YETU \_ SVÀHÀ

67 ) Kim Cương Quang ( Ánh sáng ) :

遇 向忝 挑飭 盲叨 送扣

**Án, bạt nhật-la, át lợi-tha, bát-lật na, sa ha**  
OM \_ VAJRA ARTHÀ PRADA ( ? PRABHA )\_ SVÀHÀ

68 ) Kim Cương Diễm Ma Đức Ca :

遇 向忝 扔在 猪 送扣

**Án, bạt nhật-la, xá , hồng, sa ha**  
OM \_ VAJRA PA'SA HÙM \_ SVÀHÀ

69 ) Kim Cương Nghiệp :

遇 向忝 戍囚伏 帆盞 送扣

**Án, bạt nhật-la , tán địa gia tất đa , sa ha**  
OM \_ VAJRA SAMDHIYA SIDDHÀ \_ SVÀHÀ

70 ) Kim Cương Định :

唵 向忝 凸鄙 送扣

**Án, bạt nhật-la, để nhượng, sa ha**  
OM \_ VAJRA TIJÑA \_ SVÀHÀ

71 ) Kim Cương Tuệ :

唵 向忝 加旨 送扣

**Án, bạt nhật-la đô kế, sa ha**  
OM \_ VAJRA TUHE \_ SVÀHÀ

72 ) Kim Cương Nhân :

唵 向忝 叻廕 送扣

**Án, bạt nhật-la , đạt ly-ma, sa ha**  
OM \_ VAJRA DHARMMÀ (?DHARMA) \_ SVÀHÀ

73 ) Kim Cương Lực :

唵 向忝 挑先份 送扣

**Án, bạt nhật-la , a la duệ , sa ha**  
OM \_ VAJRA ARAYE \_ SVÀHÀ

74 ) Kim Cương Nguyên :

唵 向忝 成屹伏 送扣

**Án, bạt nhật-la, hạ sa gia, sa ha**  
OM \_ VAJRA HASAYA \_ SVÀHÀ

75 ) Kim Cương Nhân ( Hạt nhân ):

唵 向忝 凡包份 送扣

**Án, bạt nhật-la, nghi đề duệ, sa ha**  
OM \_ VAJRA GITEYE \_ SVÀHÀ

76 ) Kim Cương Duyên :

唵 向忝 旦廕 送扣

**Án, bạt nhật-la, bổ sắt-bệ, sa ha**  
OM \_ VAJRA PUŞPE \_ SVÀHÀ

77 ) Kim Cương Luận ( bàn luận ):

唵 向忝 鉞本共 送扣

**Án, bạt nhật-la đồ bệ lý, sa ha**

OM \_ VAJRA DHUPERI \_ SVÀHÀ

78 ) Kim Cương Nghĩa :

遇 向忝 厘誑 送扣

**Án, bạt nhật-la, tát-bộ tra, sa ha**

OM \_ VAJRA SPHOT \_ SVÀHÀ

79 ) Kim Cương Tĩnh ( thanh tịnh ):

遇 向忝 屹好伏 送扣

**Án, bạt nhật-la, tát sa gia, sa ha**

OM \_ VAJRA SAŞAYA \_ SVÀHÀ

80 ) Kim Cương Thụ ( nhận lấy ):

遇 向忝 叨巧份 送扣

**Án , bạt nhật-la, đát-na duệ, sa ha**

OM \_ VAJRA DANAYE \_ SVÀHÀ

81 ) Kim Cương Thủ ( bàn tay ):

遇 向忝 帆盞伏 送扣

**Án, bạt nhật-la, tát địa gia, sa ha**

OM \_ VAJRA SIDDHIYA \_ SVÀHÀ

82 ) Kim Cương Tích ( sắt thiếc ):

遇 向忝 一廛 帆盞 送扣

**Án, bạt nhật-la, yết ma , tát địa, sa ha**

OM \_ VAJRA KARMMA (?KARMA) SIDDHI \_ SVÀHÀ

83 ) Kim Cương Tản ( cái lọng ):

遇 向忝 挑 劣 送扣

**Án, bạt nhật-la, a, lam, sa ha**

OM \_ VAJRA \_ A \_ RAM \_ SVÀHÀ

84 ) Kim Cương Thân ( Thân thể ):

遇 向忝 呷加 送扣

**Án, bạt nhật-la, đát-ly đô, sa ha**

OM \_ VAJRA DRTU ( ? DRTHO ) \_ SVÀHÀ

85 ) Kim Cương Thiên ( Thiên định ):

遇 向忝 屹凹共 送扣

**Án, bạt nhật-la, tát đỏa lý, sa ha**

OM \_ VAJRA SATARI ( ? SATÀRE ) \_ SVÀHÀ

86 ) Kim Cương Sát ( cõi nước, chùa tháp ) :

滿 向忝 狛伏千帆盡 送扣

**Án, bặt nhật-la, a mục khư tất địa, sa ha**

OM \_ VAJRA AMOGHASIDDHI \_ SVÀHÀ

87 ) Kim Cương Tiên ( Tiên Nhân ) :

滿 向忝 互仗叻共 民誑 送扣

**Án, bặt nhật-la, ma ni đạt lý , phán tra, sa ha**

OM \_ VAJRA MAṆI DHARI PHAT \_ SVÀHÀ

88 ) Kim Cương Án :

滿 向忝 觜味只 送扣

**Án, bặt nhật-la, mỗ niết-ly đề, sa ha**

OM \_ VAJRA MUDṚDE ( ? MUDRIṆI ) \_ SVÀHÀ

89 ) Kim Cương Đóa ( cái móc để bắn ):

滿 向忝 撻人曳 送扣

**Án, bặt nhật-la, đát ma cú ngân, sa ha**

OM \_ VAJRATMAKOHAM ( ? VAJRA ATMAKA UHAM ) \_ SVÀHÀ

90 ) Kim Cương Sơn ( ngọn núi ):

滿 向忝 介 丫共 送扣

**Án, bặt nhật-la, nhược nghịet lý, sa ha**

OM \_ VAJRA \_ JA \_ GIRI \_ SVÀHÀ

91 ) Kim Cương Phần Nộ Vương :

滿 向忝 丁共 丁共 嫗 送扣

**Án, bặt nhật-la , chỉ lý chỉ lý, hổ-hông, sa ha**

OM \_ VAJRA KIRI KIRI ( ? KÌLIKÌLA ) HÙM \_ SVÀHÀ

92 ) Kim Cương Phộc ( Cột trời ) :

滿 向忝 氛誑 送扣

**Án, bặt nhật-la, đát-la tra, sa ha**

OM \_ VAJRA TRAT \_ SVÀHÀ

93 ) Kim Cương Xử ( cái chày ):

滿 向忝 宇叻兇 送扣

**Án, bặt nhật-la, sất na diệm, sa ha**

OM \_ VAJRA ṢEDAYAM \_ SVÀHÀ

94 ) Kim Cương Trường ( Đạo trường ) :

馮 向忝 回囚才撻 送扣

**Án, bạt nhật-la, bồ đề tát đát-ma , sa ha**

OM \_ VAJRA BODHICITMA (?BODHICITTA)\_ SVÀHÀ

95 ) Kim Cương Địa ( đất ) :

馮 向忝 挑叨屹凹共 送扣

**Án, bạt nhật-la, a na tát đỏa lý, sa ha**

OM \_ VAJRA ADASATARI \_ SVÀHÀ

96 ) Kim Cương Bảo ( Báu ) :

馮 向忝互仗 挑 鉏几 灑扣

**Án, bạt nhật-la, ma nễ, a , tố khư, sa ha**

OM \_ VAJRAMANI \_ A \_ SUKHA \_ SVÀHÀ

97 ) Kim Cương Giác ( giác ngộ ) :

馮 向忝丫立 送扣

**Án, bạt nhật-la, yết bệ, sa ha**

OM \_ VAJRAGARBHE \_ SVÀHÀ

98 ) Kim Cương Kiếm ( cây kiếm ) :

馮 向忝 一廛 送扣

**Án, bạt nhật-la, yết nạp-ma, sa ha**

OM \_ VAJRA KARMA (?KARMA)\_ SVÀHÀ

99 ) Kim Cương Lợi ( lợi lộc ) :

馮 向忝 挑朴石共 送扣

**Án, bạt nhật-la, a súc bệ lý , sa ha**

OM \_ VAJRA AKṢÀBHIRI \_ SVÀHÀ

100 ) Kim Cương Quyền ( nắm đấm ):

馮 向忝巧 千巴 送扣

**Án, bạt nhật-la , già tra, sa ha**

OM \_ VAJRANA GHATA ( ? VAJRAṆÀM GHATA )\_ SVÀHÀ

101 ) Kim Cương Tiễn ( mũi tên ):

馮 向忝 先朽 曳 送扣

**Án, bạt nhật-la, la khất-xoa , hàm, sa ha**

OM \_ VAJRA RAKṢA HÀM (? MÀM )\_ SVÀHÀ

102 ) Kim Cương Khánh ( cái khánh ) :

遇 向忝 互市屹兹 送扣

**Án, bạt nhật la ma nễ tát đỏa, sa ha**

OM \_ VAJRA MANISATVA ( ? MANISATVA ) \_ SVÀHÀ

103 ) Kim Cương Cừ ( khe lạch ) :

遇 向忝 曳 曳 曳 旭 矛丫圳 送扣

**Án, bạt nhật-la , hàm hàm hàm hộ , bạc già phạm, sa ha**

OM \_ VAJRA HAM HAM HAM HO \_ BHAGAVAM \_ SVÀHÀ

104) Kim Cương Bình ( cái bình ):

遇 向忝 加吋 丫包 送扣

**Án, bạt nhật-la, đồ lãng, yết đề, sa ha**

OM \_ VAJRA TULAM GATE \_ SVÀHÀ

105 ) Kim Cương Chủ :

遇 向忝 挑 囚共 送扣

**Án, bạt nhật-la , a diệt lực, sa ha**

OM \_ VAJRA \_ A \_ DHIRI \_ SVÀHÀ

106 ) Kim Cương Thanh ( âm tiếng ):

遇 向忝 哏包 鉢 颯扣

**Án, bạt nhật-la, niết-ly đế, ngật-ly tra, sa ha**

OM \_ VAJRA DRTE ( ? NRITYE ) KRṬ \_ SVÀHÀ

107 ) Kim Cương Tử ( người con ) :

遇 向忝 凡砵 凡眨 猪 送扣

**Án, bạt nhật-la, nghĩ đề nghĩ đề, hồng, sa ha**

OM \_ VAJRA GHIDDHO GIDDHE HÙM \_ SVÀHÀ

108 ) Kim Cương Mụ ( bà già ) :

遇 向忝 成 成 成 嫗 嫗

**Án, bạt nhật-la, ha ha ha, hỏ-hông hỏ-hông, sa ha**

OM \_ VAJRA HA HA HA HÙM HÙM \_ SVÀHÀ

Đức Phật bảo Kim Cương Mật Bồ Tát Ma Ha Tát nói về Tát Địa, Ấn Khế, Chữ Mật Ngôn của Kim Cương Tôn ( Vajra Nàtha ) . Trụ vào Đại Tịch Tĩnh xa lìa tất cả Tâm. Ở trong **Bạch Hào** của Nguyệt Ai Tam Muội, thứ tự quán chiếu rõ ràng trước mắt **báu Kim Cương Đại Ma Ni Như Ý** của tất cả Như Lai đồng một Pháp Tính ( Dharmatà ) , một **Chân Pháp Giới** , một **Vị Như Như** , chẳng đến chẳng đi, vô tướng vô vi, Pháp Thân thanh tịnh chiếu soi biển viên tịch.

\_Trăm lẻ tám câu Kim Cương ấy

Vốn từ một **Pháp Tam Muội** sinh  
Quán chiếu **Chân Như Bất Nhị Môn**  
Được vào biển Như Lai viên tịch  
\_ Khéo biết **Xuất Cú** với **Nhập Cú**  
Các nghi thức Du Già Tất Địa  
Sát na tu vạn hạnh Bồ Đề  
Lìa hẳn các **Mê Hoặc** vô thủy  
\_ Tám vạn bốn ngàn Môn Diệu Pháp  
Vào Ấn Khế, Chân Ngôn một chữ  
Hằng sa Công Đức chẳng thể quán  
Rộng độ chúng sinh không giới hạn  
\_ Người Không, Pháp không, Tự Tính không  
Một Chân Pháp Giới xưa nay **Không**  
Mười phương **Điều Ngự** , các **Đẳng Giác**  
Đều y **Câu Kim Cương** như vậy  
\_ Một **Câu**, một **Khế** , một **Chân Ngôn**  
Trước , từ **Tâm Luân** bày trên đỉnh  
Hai vai trái phải, hai dải tai  
Trụ Bạch Hào, Đỉnh trán, tam tinh  
Trên cổ, hai má cùng Nhân Trung  
Trong môi, răng, mắt, nóc vọng ( hàm ếch ), họng  
Hai tay, mười ngón Ba La Mật  
Trước ngực, sau lưng và hai chân  
Lỗ rốn, tiếp trên **Cung Kim Cương**  
**Tâm Vương** trụ giữa vành trăng sáng  
Phương, ngọc, lọng báu trang nghiêm khắp  
Không Tướng, không đến cũng không đi  
Hai mắt **Liên hoa, Kim Cương Đẳng**  
**Hỷ Hý, Đồ Hương** nơi gốc mũi  
An tọa Tất Địa **Kim Cương Luân**  
Thứ tự quán tưởng thật rõ ràng  
Ngộ ngay Khế Bồ Đề Bí Mật  
Tự Tại dạo chơi lối Niết Bàn  
\_ An lập Tất Địa Thế Gian xong  
Sau đó Quán Đỉnh, tác Trì Tụng  
Đây là con Như Lai Thánh Vương  
Quân chúng Thiên Ma thấy người đó  
Chấp tay xưng rằng **Đấng Cứu Thế**  
\_ Lại nói Trí Kim Cương Bất Động  
Cứu cánh thành Pháp Thân của Phật  
Trong Phẩm **Du Già Thắng Nghĩa** nói  
*Chiêm ngưỡng giống như Thế Đạo Sư ( Thầy của Thế Gian )*  
*Truyền Môn Bí Mật Bạc Già Phạm*  
*Tám Bộ Trời Rồng đều kính ngưỡng*  
Lúc muốn: Đi, ngồi hoặc niệm tụng

Miệng ngâm Bạt Chiết La ( Vajra ) màu vàng  
Hai mắt **Ma** ( 𑖓 ) **Tra** ( 𑖔 ) trừ Túc Chướng ( Chướng nạn đời trước )  
Thường nghĩ trong gương, trắng sáng hiện  
Rộng khắp như hư không Pháp Giới  
Tâm được Tự Tại, không đến đi  
Công Đức thường hành, Hồi Hưởng khắp

**NHẬP PHÁP THÂN QUÁN MÔN:**

\_ Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật  
Tất cả Như Lai Kim Cương Đỉnh  
Ở trong Đạo Trường Đại Pháp Giới  
Nhất Tâm quán tưởng thấy rõ ràng  
Diệu Cao ( Núi Tu Di ) thù đặc thật hiếm có  
Thần Thông Thắng Lực vượt lên trên  
Quán khắp các cõi Phật mười phương  
Như ngọc Ma Ni trong lòng tay  
Ngộ **Tam Muội Thủ Lăng Nghiêm** này  
An trụ Như Lai Cát Tường Địa

\_ Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật  
Tất cả Như Lai Kim Cương Vương  
Biển tịch diệt quang minh tự tại  
Mười phương Thiện Giác xưng **Vô Thượng**  
Hằng sa công đức đều viên mãn  
Vô Tướng thanh tịnh ngang Chân Không  
Ngộ **Tam Muội Bồ Đề Khế** này  
An trụ Như Lai Cát Tường Địa

\_ Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật  
Tất cả Như Lai Kim Cương Phong ( Ngọn núi nhọn )  
Đỉnh Tướng vô biên không thể thấy  
Vượt khỏi biển mười phương Pháp Giới  
Ngàn núi vạn hang báu Ma Ni  
Ảnh hiện vật lưu ly thủy tinh  
Ngộ **Tam Muội Vạn Tượng Bảo** này  
An trụ Như Lai Cát Tường Địa

\_ Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật  
Tất cả Như Lai Kim Cương Mệnh  
Thọ lượng vô cùng không thể quán  
Nước, chim, cây, rừng , đất Cực Lạc  
Vào ở trong hoa, tự nhiên sinh  
Chim hiện trong ngọc, ngâm Pháp Âm  
Bồ Tát tắm gội nước cát vàng  
Một niệm mười phương thọ ký xong  
Ngộ **Tốc Tật Bất Thoái Quán** này



An trụ Như Lai Cát Tường Địa

\_ Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật  
Tất cả Như Lai Kim Cương Tọa  
Hải Ấn hồng sa báu Tất Địa  
Vô biên Thiện Thệ vượt lên trên  
Viên Quang Pháp Giới không chướng ngại  
Như quán hình tring gương trắng nước  
Đỉnh Sư Tử đội khắp hư không  
Bảy báu, sen vàng, lọng trướng ngọc  
Ngộ **Tam Muội Tất Địa Khế** này  
An trụ Như Lai Cát Tường Địa

\_ Cúi lạy Tỳ Lô Giá Na Phật  
Tất cả Như Lai Kim Cương Thân  
Rộng ngang bằng Pháp Giới vô biên  
Tùy phương ứng hiện đầy hư không  
Hay dùng một Thân làm nhiều Thân  
Lại hiện nhiều Thân một Thân Tướng  
Có Thân, có Tướng, quyền biến hóa  
Chẳng Thân chẳng Tướng là Vô Vi  
Ngộ **Tam Muội Niết Bàn Cung** này  
Được vào Như Lai Cát Tường Địa

TỶ LÔ GIÁ NA TẤT ĐỊA TƯƠNG ỨNG CÚ ĐÀ LA NI:

巧休 屹楠 凹卡丫包育 合郟觜卜言 屹楠卡 豸 玅 珎 珎

**Nam ma tát bà đát tha nghiệt đế tỳ-dữu, vi thấp-phộc mục khế tệt. Tát bà tha :**

**A , à , ám, ác**

NAMAḤ SARVA TATHAGATEBHYU \_ VI'SVA MUKHEBHYAḤ \_  
SARVATHÀ \_ A \_ À \_ AM \_ AḤ

Cuối bản hiệu Linh Vân ghi rằng :

Nhằm Niên Hiệu **Trinh Hưởng** , năm thứ ba, tháng 5, ngày mồng ba hiệu đính  
xong\_ TỈNH NGHIÊM ( 48 Tuổi )

Hiệu chỉnh Phạm Văn xong ngày 15 tháng 05 năm 2006\_ HUYỀN THANH

---

---

**Biên tập nội dung: Tỳ kheo Thích Nguyên Tạng**

Xin gửi bài mới và ý kiến đóng góp đến ban biên tập qua địa chỉ: [quangduc@tpg.com.au](mailto:quangduc@tpg.com.au)

Ghi rõ nguồn "**Trang nhà Quảng Đức**" khi bạn phát hành lại thông tin từ website này.